



澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

2015年畢業典禮

Cerimónia de Graduação 2015

Congregation 2015

演辭

DISCURSOS

SPEECHES



2015 · 05 · 30



澳門大學 2015 年畢業典禮

校監致辭

尊敬的各位嘉賓、各位老師、各位同學，

女士們、先生們：

今天，我們在這裡隆重舉行澳門大學 2015 年畢業典禮。我首先代表澳門特區政府，向各位應屆畢業生及其家長致以熱烈的祝賀！向辛勤努力在教學、研究、管理的澳門大學教職員表示親切的慰問！向一直以來熱情支持澳門大學發展的澳門各界表示衷心的感謝！

澳門特區政府高度重視本澳高等教育事業的發展和高等教育水平的提高。近年來，澳門大學在建設新校園的同時，不斷加強學科建設，引進優秀人才，改革課程體制，優化管理程序，使得澳門大學進一步走上了良性發展的軌道，社會聲譽和學術影響得到了有效的提升，同時也為澳門社會輸送了優良的人才。澳門大學緊緊抓住新校園全面啓用這一難逢的歷史機遇，全面實施專業、通識、研習和社群教育四位一體教育模式，從硬件和軟件建設兩方面都在向國際一流大學的目標進發，希望澳門大學的國際影響力不斷提高。澳門大學為澳門國際形象的提升提供了正能量，注入了新內涵。

澳門大學已經成為澳門高等人才培養的重要基地。澳門社會普遍意識到，要提高澳門的綜合競爭力，加快澳門多元發展的步伐，必須提升澳門在人才培養方面的工作，建立適合於澳門的人才培養長效機制，努力貫徹“教育興澳”、“人才興澳”的方針，系統地逐步完善澳門的教育體制，特別是高等教育。我們相信澳門大學將在澳門的高等教育範疇內繼續佔據十分重要的地位，為促進本澳高等教育穩步發展和總體提升作出重要貢獻。因此，特區政府將一如既往，大力支持正在健康發展中的澳門大學更上層樓。

澳門大學處在快速發展的關鍵時期，在建設“五個一流”的過程中，會遇到各種各樣的挑戰，但所有這些挑戰都需要在改革探索中應對，而不應因墨守成規停滯不前。特區政府充分肯定澳門大學的發展所取得的成就，並相信澳門大學在未來的發展中，以積極進取的心態面對建設國際高水平大學過程中遇到的各種問題與挑戰，大學的教研水平和影響力也將不斷提高！

今天的典禮，意味著又有一批優良人才從校園走向社會。應屆畢業的同學們，澳門社會歡迎你們！相信你們會倍加珍惜在澳門大學求學數年的美好時光，倍加珍惜澳門社會對你們學業的支持和付出，倍加珍惜自己的家長和家庭對你們的長期關愛和培養，牢記澳門大學的校訓，努力信奉仁、義、禮、知、信的人生準則，在不同的地方，積極鍛煉，勇於承擔，做一個社會滿意、家庭滿意、母校滿意的優秀人才！

祝願澳門大學畢業生在新的人生歷程中，事事順利，鵬程萬里！祝願所有在座的嘉賓、校友、家長、師生萬事如意，身體健康、家庭幸福！

多謝各位！

Cerimónia de Graduação de 2015 da Universidade de Macau

Discurso do Exmo. Senhor Chanceler da UM

Caros convidados, professores e estudantes,
Minhas senhoras e meus senhores,

Nesta solene cerimónia de graduação, de 2015, da Universidade de Macau, eu gostaria de felicitar, em nome do governo da RAEM, os formados e os seus pais. Gostaria também de saudar os docentes e funcionários que se dedicam ao ensino, à investigação e à gestão da UM. Não posso, decerto, deixar de dirigir os meus sinceros agradecimentos à comunidade local, que tem vindo a prestar grande apoio ao desenvolvimento da UM.

O governo da RAEM atribui grande importância ao desenvolvimento do ensino superior local. Nos últimos anos, para além da construção do novo campus, a Universidade de Macau tem vindo a concentrar os seus esforços para melhorar os cursos e o sistema educacional, recrutar melhores profissionais e aperfeiçoar os procedimentos de gestão. Estas iniciativas beneficiaram a formação de quadros qualificados para o território e promoveram o desenvolvimento da UM, bem como a sua reputação e prestígio académico. De facto, a UM está a aproveitar bem as oportunidades históricas, trazidas pelo seu novo campus, para desse tornar numa universidade internacionalmente distinguida. Para alcançar este objectivo, a Universidade está a reforçar o seu modelo pedagógico composto por quatro componentes, ou seja, educação especializada, educação holística, educação de investigação e de estágio e educação comunitária. Assim, com a melhoria das suas instalações e da qualidade académica, espero que a UM possa continuar a aumentar sua influência internacional, dando assim uma nova dimensão à imagem internacional de Macau.

A UM é um importante centro de formação de recursos humanos, pois a comunidade local está ciente de que, para elevar a competitividade e promover o desenvolvimento diversificado, Macau tem de apostar na educação. Face a esta realidade, é necessário definir o respectivo mecanismo de longo prazo, implementando as medidas de “promover a prosperidade de Macau através da educação” e de “construir Macau através da formação de profissionais” e apostando no aperfeiçoamento sistemático e gradual do sector da educação, em particular do ensino superior. Neste âmbito, a UM desempenha um papel muito importante e, por isso, o governo da RAEM irá continuar a apoiar a UM para elevar a instituição a um novo patamar.

A UM vê-se, neste momento, numa fase crucial de desenvolvimento acelerado, com diversos desafios no desenvolvimento de uma universidade de ponta, a nível mundial. Para fazer face a estes desafios, deveremos ter o espírito empreendedor e inovador, não sendo aceitável a atitude de ficar inerte e deixar ser ultrapassado pelo tempo. Reconhecendo plenamente os êxitos atingidos pela UM, o governo da RAEM acredita que, futuramente, a UM irá responder activamente a problemas e desafios, decorrentes do processo de construção de uma universidade de referência mundial, e que a qualidade do ensino e da investigação da instituição irá continuar a aumentar, conquistando, assim, maior renome internacional.

A cerimónia de hoje celebra a formação de mais um grupo de profissionais qualificados. Caros formados, estão de parabéns! Creio que agora, mais do que nunca, sentem-se gratos com a formação que receberam na Universidade, com o apoio concedido pela comunidade e finalmente, com o afecto e carinho das vossas famílias. Espero que, daqui em diante, tenham sempre em mente a divisa da UM: humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade, e que sejam uma boa pessoa na comunidade e na família, constituindo assim motivo de orgulho da vossa *alma mater*.

Por fim, desejo aos diplomados um futuro repleto de sucessos e faço votos de saúde e de muitas felicidades a todos aqui presentes! Obrigado!

The 2015 Congregation of the University of Macau

Chancellor's speech

Dear guests, colleagues and students,

Thank you for coming to the 2015 Congregation of the University of Macau. First of all, on behalf of the Macao SAR government, I would like to congratulate all of the graduates and their families, and convey my thanks to all the members of the University's staff for their dedication to teaching, research and administration. Not least is my gratitude to the members of the local community for their continuing support for the development of the University.

The Macao SAR government has always attached great importance to the local higher education. The University of Macau has made significant headway in every major aspect in recent years: The Hengqin campus is now up and running, the educational and curricular reforms are being carried out that witnessed the implementation of the Four-in-One education model, and last but not least a raft of academic and administrative optimizing measures have been put in place. Raising its academic status and influence aside, these reforms will enable the University to achieve sustainable development and increase its capabilities to nurture talents. As the University is, much to our pride, going from strength to strength, it has taken another big step closer to realizing its aspiration to become a world class university. It has also, under this very same manoeuvre, done a very good job in promoting the international image of Macao.

It is clear that if Macao is to enhance its overall competitiveness and speed up its economic diversification, it is important to fully implement the policy of 'invigorating Macao through education' by instituting a long-term and effective mechanism for talent nurturing, and perfecting the education system of Macao not least that of higher education. In this regard, UM is certainly an important place for such purposes. Therefore, the government will, as always, support the University of Macau to scale new heights.

During this critical stage of development, the University will be bound to face many challenges. However, we can't afford to stay in a rut or get pussyfooting. The University will have to rise to all these challenges and strive for research and teaching excellence. And we trust that it will be able to. The SAR government is highly positive about the goal the University has set for itself and what it has achieved.

Dear graduates, I am sure you will treasure the fond memories of your student life at this University. You will be grateful to your family for their care and love they have shown you over the years. Today we welcome another cohort of graduates who are soon ready to serve the Macao community and give back to it. Dear graduates, make the motto of the University your lifelong guide. Wherever you go and whatever you do, you always ought to be a responsible person and live up to the expectations of your family, your Alma Mater and society.

A promising future to the graduates, and all the best to all of you here today.

Thank you.

趙 偉 教 校 長 授 演 辭

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
THE RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的大學議庭及校董會成員，

各位嘉賓、校友、家長、老師、同事及同學，

歡迎各位蒞臨澳門大學2015年畢業典禮！

各位畢業生，今天是很值得慶賀的大日子！經過不懈的努力，你們終於學業有成，開展人生另一階段的旅程，我在此向你們表示衷心的祝賀！此刻，我請大家以最誠摯的心，一起感謝養育和支援我們的父母和家人，感謝栽培我們的老師，感謝大學乃至澳門社會提供給我們這麼優美寧靜的校園環境。

還記得六年前，我們腳下的這片土地還是一片農田，與澳門分隔兩地。在中央政府和澳門特區政府的全力支援下，經過粵澳兩地大批工程人員和工人的巨大努力，這片土地如今建成了一个設施一流、與澳門無縫連接的美麗校園。這個看似不可能的使命變成了現實，也造就了今天各位畢業生能同時擁有在新、舊校園渡過大學生涯的美好回憶。

在穩步建設一流硬體設施的同時，我們還要著手提升大學的軟實力。我們積極推動改革，以配合大學的長遠發展，希望在大家的努力和見證下，澳大能成為一所更有承擔、更有建樹、更具成本效益的大學。

今天是各位同學終生難忘的一天，我希望大家都永遠牢記要常常重溫，我們澳門大學“仁、義、禮、知、信”的校訓。這五個字不僅是中國文化的精粹表述，更是中華美德的精彩概括。澳門大學以此立訓，就是期望所有的澳大人以中華文化的優良傳統規範我們的道德行為。

這五個字，以“信”結尾。“信”為人言之實，“言”的重要性比人還突出，這就是言而有信的重要性。“信”的講求除了言論的誠實而外，更重要的是須要在做人做事的態度上要講“誠信”。誠信既是基本的道德操守，也是良好的精神修養的體現。一個不講誠信的人，擁有再多的財富也不會結交到高素質的朋友，擁有再大的本領也不能贏得職場的尊重，擁有再多的知識也不能很好地服務於社會。一個不講誠信的人，終究會落得眾叛親離，為社會所唾棄的慘境。所以我希望每一位同學在結交朋友，涉歷職場，進入社會的過程中能夠誠信立身，誠信於言，誠信於行，誠信於世，做一個當代社會的文明君子。希望今天與各位同學回顧的澳大校訓，能在大家的心中播下種子，日後在人生旅程中開花結果。

在畢業典禮開始之前，我們剛舉行了一個簡單而隆重的捐贈儀式。各位應屆畢業生向澳門大學贈予一份真的能開花結果的禮物——就是由各位畢業生親手栽種一棵鳳凰木。鳳凰涅槃，正如大家經歷了磨練和洗禮，最終以最佳的姿態振翅高飛。鳳凰花開也是畢業的季節，它將一直陪伴以後每一屆的畢業生成長。我在此代表澳門大學感謝2015年畢業生贈予澳大這份珍貴的禮物。

離別在即，希望各位畢業生要永遠銘記以謙遜的心，追求卓越，成為有所作為的



人，貢獻社會。母校、祖國與世界的未來與你們的個人成就緊密相連。期盼各位同學心存感恩與回饋，日後多回母校走走看看，不管是尋找昔日的回憶，或是來看一看你們栽種的鳳凰木，我都希望大家能身體力行去參與和關心母校的發展。我再次代表澳門大學衷心祝福全體畢業生一帆風順，前程似錦！

謝謝大家。

*Exmo. Senhor Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Doutor Chui Sai On,*

Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Tam Chon Weng,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Caros convidados, antigos alunos e famílias,

Caros colegas e alunos,

Sejam bem-vindos à Cerimónia de Graduação da Universidade de Macau do ano de 2015!

Caros formados, eu gostaria de vos felicitar pela conclusão, com sucesso, dos estudos, e pelo início de uma nova etapa da vossa vida. Os nossos agradecimentos vão também para os pais e famílias que vos deram grande apoio, para os professores que se empenharam na vossa formação e para a Universidade e a comunidade local que nos criaram boas condições de estudo.

Importa lembrar que o espaço onde estamos agora foi, há seis anos, um campo agrícola, localizado do outro lado da fronteira. Hoje, com todo o apoio dos governos central e da RAEM, ergue-se neste terreno um bonito campus, com instalações modernas e boa ligação com Macau – o nosso sonho tornou-se realidade. Com a mudança do campus, este grupo de diplomados vivenciou uma experiência especial, pois passaram a vossa vida universitária em dois locais: o antigo campus, na Taipa, e este novo, em Hengqin.

Para além desta memória especial, a UM deixou-vos uma outra marca importante, ou seja, a divisa da instituição: humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade, que representa o essencial da cultura chinesa e das virtudes do povo chinês. Com esta divisa, a UM espera que todos os seus membros tenham como critérios morais e de conduta a boa tradição e costumes da cultura chinesa.

O nosso lema institucional termina com “sinceridade”. O carácter chinês “sinceridade” é composto por duas partes que significam pessoa e palavra, ou seja, uma pessoa deve valorizar a credibilidade das suas palavras. De facto, a sinceridade de uma pessoa manifesta-se não só nas suas palavras, como também e, o mais importante, no seu comportamento e atitude. Ser uma pessoa honesta é um princípio moral básico e um sinal de elegância espiritual. Uma pessoa desonesta, por mais riqueza e conhecimento que tenha, não terá bons amigos nem conseguirá obter o respeito dos outros. Este tipo de pessoas acabará por não ter como servir a comunidade. Por isso, espero que os diplomados, enquanto amigos, profissionais e membros da comunidade, possam ser pessoas sinceras nas vossas palavras e conduta, com elevado padrão moral e cultural.

Antes desta sessão solene, realizámos uma cerimónia de entrega de presentes, na qual os diplomados plantaram uma árvore flamboyant no campus, como presente à sua alma mate-r. Esta planta, conhecida como “árvore de fénix” em chinês, está associada a uma ave lendária que renasce das próprias cinzas. A presença desta árvore embelezará o nosso campus e simbolizará o crescimento dos



alunos após quatro anos de grande esforço. Quando a árvore estiver em flor, será também a altura em que a nossa instituição “florescerá” com a formação de um novo grupo de estudantes. Eu gostaria de agradecer, em nome da Universidade, aos diplomados este valioso presente.

Nesta hora de partida, espero que os formados tenham sempre como objectivo prosseguir a excelência académica e profissional e sejam pessoas modestas e úteis à comunidade, pois os vossos êxitos pessoais representam o futuro da nossa instituição e da nossa comunidade. Espero que voltem a visitar a nossa instituição, quer para recordar os bons tempos aqui passados, quer simplesmente para ver a árvore flamboyant. Gostaríamos de ver que, um dia, os formados da UM poderão contribuir para o avanço da nossa instituição. Desejo, uma vez mais, a todos os formados, um futuro brilhante.

Obrigado a todos!



The Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Dr Chui Sai On,

The Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The members of the University Assembly and the University Council,

Distinguished guests, dear alumni, parents, teachers, colleagues, and students,

Welcome to the 2015 Congregation of the University of Macau!

Dear graduates, today is a red-letter day for everybody here as it is an occasion to witness your achievements after four years of your hard work at the University and open a new chapter of your life. My congratulations to all of you! I would also like to ask everyone here to express our gratitude for our graduates' parents and family and their teachers. Surely it is their love, support and dedicated teaching that made such a difference in your university life and study. Moreover, we are very pleased that our graduates have had the opportunity of spending their college life on such an elegant and academic campus, for which we need to be thankful to the University and the community. Without their commitment and support, our dream of having a new campus would not have come to pass.

It's hard to imagine this. Six years ago, the land we are now standing on was a farmland separated from Macao. Today, thanks to the full support of the central and the Macao governments, the land has turned into the campus that inspires and awes everybody and that is seamlessly connected to Macao. What had seemed a mission impossible has become the mission accomplished! And you are those students who have had the opportunity to spend your time across the two campuses and thus were able to witness the historic moment of the transition.

Our university's motto - Humanity, Integrity, Propriety, Wisdom and Sincerity serves as a magnet to which you ought to be drawn for your moral being. They represent the traditional Chinese virtues and the essence of its culture.

It is noteworthy that those five virtues conclude in 'Sincerity'. Sincerity is to keep one's words. As a Chinese character, it is made up of two parts: 'person' as radical and 'word' as the component. As the semantic structure of the character shows, 'word' appears more prominent than the 'person' himself, thus making the importance of keeping one's words evident. 'Sincerity' thus concerns not only what one says, but even more importantly, what one does. It calls for one's integrity which constitutes not only one's basic moral value, but is also an attainment of one's spiritual perfection. Without integrity, a person, whether they are wealthy, powerful or knowledgeable, won't have friends in the truest sense of the word, or win the respect from their colleagues. And they are ill-fitted into society because without trust or integrity, they can't serve it well. Therefore, I cordially hope that you can appreciate the importance of sticking to 'Sincerity', in words and deeds, when making friends, starting your career, or when



you are talking about making contribution to the community. Living by 'Sincerity' is the way for you to become a truly cultured person.

I'm pleased to tell you that before the Congregation, there was a brief yet solemn gifting ceremony in which the graduating students presented the University a flame tree planted by them. Known as 'Phoenix tree' in Chinese, the tree speaks of the legendary bird which renews itself from its own ashes every five hundred years. Its presence will really grace our campus as it is emblematic of how our graduating students can go from strength to strength after going through the hardship of their study. When the tree flowers, it will also be the time when students are 'blossoming' into graduation. On behalf of the University of Macau, I would like to thank all the graduating students of 2015 for this invaluable present.

Dear graduates, it is time to say good bye. It is my sincere wish that you will have a dedicated mind to pursue excellence and give back to society, but with a heart that knows humility and gratitude. Your personal achievements will have everything to do with the future of your Alma Mater and beyond. By all means come back whenever you want to, be it for the reminiscence of your good old days here, or you just want to take a look at the flame tree. In any case, the University welcomes you back, just as much as it looks forward to the day when you will play an important part in advancing the cause of your Alma Mater. Once again, all the best to all the graduates!

Thank you.



學生代表
李婉文演辭

DISCURSO DA LEE UN MAN
REPRESENTANTE DOS ESTUDANTES

SPEECH BY MS LEE UN MAN
THE REPRESENTATIVE OF STUDENTS

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

尊敬的校長趙偉教授，

各位嘉賓、各位老師、各位家長、各位同學，

女士們、先生們：

今天，美麗的校園風和日麗。於我而言，這一天的意義非比尋常，因為我今天畢業了，而且，能代表全體畢業生致辭，我感到萬分榮幸。此外，我還是澳大首屆理學士學位（生物醫藥學）課程的畢業生之一。

同學們都喜愛這風景如畫的校園，但我對它更加鍾愛，這是因為，和在座的多數同學不同，我還是一名籃球運動員，而試問全澳門還有哪裏能找到如此齊全的運動設施？澳大籃球隊已連續四年蟬聯澳門高校籃球賽冠軍。下個月，我們球隊將前往香港，在我們一直夢寐以求的賽場上與更強大的球隊一競高下。我們已做好比賽的準備，正如我們已經準備好迎接新的生活。

最近喜聞澳大在全球百所創校未滿50年的高校中排名第39。這表明澳大正努力創新，力爭在全球頂尖的高等學府中佔有一席之地。而身為澳大的一份子，我們也要一樣不斷努力，並養成終身學習的習慣。澳門必須擺脫單純依賴博彩業的形象，因此，為配合澳門經濟多元化發展，澳大開設了生物醫藥學課程，我為自己能夠學習這一專業感到高興。

今天屬於各位畢業生，更屬於在我們跌倒時，無數次將我們扶起的老師及父母。因此，我謹代表全體畢業生，向老師及家長致以衷心的感謝。謝謝你們的耐心和包容。也請同學們看看身邊與自己攜手走過這段旅程的伙伴。願同窗情誼天長地久！

記得四年前，我曾猶豫不決是要去美國留學還是留在澳門。今天，我為自己當時作出留澳的決定感到欣慰。通過在澳大 的學習生活，我不僅汲取了大量的專業知識，還對澳門有了進一步的瞭解。如今，我已做好準備為澳門的發展獻出一己之力，服務澳門社會。誰說只有走出澳門才能受到良好的教育？

為向母校表達感激之情，本屆畢業生栽種了一棵鳳凰木送給母校。鳳凰涅槃，孕育重生。在這創新的時代，我們必須時刻重塑自我。願澳大在這美麗的新校園獲得新的發展，與這棵鳳凰木一道茁壯成長！最後，衷心祝願母校未來一帆風順，祝福各位畢業生前程似錦！

多謝各位。

*Exmo. Senhor Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Doutor Chui Sai On,*

Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Tam Chon Weng,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Magnífico Reitor, Prof. Doutor Wei Zhao,

Caros convidados e professores,

Caros colegas e famílias,

Minhas senhoras e meus senhores,

É um dia lindo para estarmos neste bonito campus a celebrar a nossa formação. Para mim, o dia de hoje tem um significado ainda mais especial, pois tenho a honra de proferir um discurso em nome dos meus colegas. Além disso, sinto-me privilegiado por ser um dos primeiros licenciados em Ciências Biomédicas da Universidade de Macau.

Se todos nós adoramos este bonito campus, o meu amor por este espaço é ainda maior, pois para um jogador de basquetebol como eu, onde é que posso encontrar instalações desportivas melhores do que as do nosso campus? De facto, a nossa equipa ganhou, nos últimos quatro anos consecutivos, o campeonato de basquetebol das instituições de ensino superior de Macau. No próximo mês, vamos a Hong Kong enfrentar equipas ainda mais fortes, oportunidade de sonho que nos vai colocar numa plataforma mais competitiva. Mas, estamos preparados para esta concorrência, tal como estamos preparados para a nossa nova vida.

Tomámos conhecimento de que a nossa instituição alcançou o 39º lugar do ranking das universidades estabelecidas há menos de 50 anos, o que comprovou o esforço envolvido pela UM na inovação e na persecução da exceléncia académica. Nós, enquanto actuais ou antigos estudantes da UM, devemos seguir o exemplo da nossa almar mater e nunca deveremos parar de estudar. Macau tem de abandonar a sua imagem de uma cidade que não tem outra indústria senão a do jogo. A este respeito, fico contente por ser um estudante em Ciências Biomédicas e pelo facto da nossa Universidade ter respondido ao apelo da diversificação económica através do lançamento deste novo curso.

Hoje o dia é nosso, formados, mas também dos nossos professores e pais, que nos apoiam tantas vezes quando tropeçámos. Por isso, gostaria de, em nome de todos os colegas, dirigir os nossos sinceros agradecimentos aos professores e pais, pela confiança e paciência que em nós depositaram. Já agora, olhem por favor para as pessoas à vossa volta: são os nossos amigos e colegas que nos acompanharam no nosso caminho. Vamos manter a nossa amizade para sempre.

Há quatro anos, eu hesitava entre duas escolhas: estudar nos Estados Unidos ou ficar em Macau a frequentar uma instituição local. Hoje, estou muito contente com a minha decisão de escolher a Universidade de Macau, onde adquiri imenso conhecimento não só na minha área de estudo, como também sobre a minha terra. Agora estou pronto para servir a comunidade local. Quem é que diz que temos de sair de Macau para receber um bom ensino superior?



Em homenagem à nossa alma mater, os formados plantaram uma árvore Flamboyant no campus. A flor brilhante e vermelha desta árvore parece uma fénix, um pássaro lendário que simboliza “renascimento”. Pois, vivemos numa era de inovação e temos de nos renovar constantemente. Esperamos que a nossa Universidade, “renascida” neste novo e bonito campus, tenha um robusto crescimento e um voo mais alto, tal como a fénix fez depois do seu renascimento. Desejo à nossa instituição e a todos presentes um bom futuro! Adeus e boa sorte!

Obrigada.

The Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Dr Chui Sai On,

The Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The members of the University Assembly and the University Council,

The Rector, Prof. Wei Zhao,

Distinguished guests, dear teachers, parents and fellow students,

Ladies and gentlemen,

This is a beautiful day on a beautiful campus. To me this is especially meaningful. I am graduating today, and I have been given the once-in-a-lifetime honor of speaking on behalf of all my fellow graduates. What's more, I belong to the first batch of graduates of Bachelor of Science in Biomedical Sciences.

You all love this stunningly beautiful campus, but I love it even more, because, unlike many of you, I am a basketball player, and where else do you find such splendid sports facilities? Our team has won the local championship in the Higher Education Basketball Competition for four consecutive years. Next month, we will be competing in Hong Kong against even bigger teams, the big stage we will stand on and the chance we have always longed for. But we are ready, as we are ready for life itself.

We have all heard the good news that our university is global #39 among universities under 50 years old. Our university is trying hard to innovate and take its place among the best. We as its students and graduates must do the same, and never stop learning. Macau must shake loose its image as a one-industry town. I am glad I am in Biomedical Sciences and that our university has responded to calls for diversification by offering this program.

This day may belong to us graduates. But it really belongs to our teachers and parents who have lifted us up so many times when we stumble. So, on behalf of all graduating students, let me say a heartfelt "thank you" to our teachers and parents. Thank you for putting up with us, and thank you for not giving up on us. Now, please look to your left and to your right and look at those who have walked beside us hand in hand throughout this journey. They are our adorable classmates. Let's promise to keep these relationships ageless.

I remember four years ago, I was debating whether to go to the US or stay here for my higher education. I am so glad I chose to stay. I have learned so much more about my native city and my discipline and now I am ready to serve my home town and my people. Who says you have to go abroad for a good education?

As a gesture of gratitude to our Alma Mater, the graduating students have planted a special tree with a difficult name called "Delonix Regia" in her honor. This name carries the meaning of "rebirth". In this age of innovation, we must keep reinventing ourselves. May our university, reborn and relocated to this beautiful new campus, grow bigger and climb higher with this



sentimental tree. May good fortune smile on her and on all of us who are here today. Good-bye and good luck.

Thank you.

澳門區大秉學光校博友士會演代表辭

DISCURSO DO DOUTOR AO PENG KONG
REPRESENTANTE DA ASSOCIAÇÃO DOS ANTIGOS ALUNOS
DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY DR AO PENG KONG
THE REPRESENTATIVE OF THE UNIVERSITY OF MACAU
ALUMNI ASSOCIATION

尊敬的澳門特別行政區行政長官、澳門大學校監崔世安博士，

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長譚俊榮博士，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

尊敬的校長趙偉教授，

各位嘉賓、各位老師、各位家長、各位同學，

女士們、先生們：

大家好！

人間六月天，最是多情畢業季。今天，就讓我們為所有畢業生同學們送上最衷心的祝賀和最美好的祝福。祝願大家今後的人生道路更加寬廣，前途更加輝煌；同時，向各位辛勤教養同學們的父母及師長們送上最崇高的敬意。

同學們，澳門正處於蓬勃發展之際，其作為重要的國際商貿和旅遊中心以及中國與葡語國家經貿合作的服務平臺，優勢及作用舉足輕重；未來借助國家“一帶一路”的戰略政策、構建“中國夢”的理念，澳門在參與海上絲路建設時，已擁有無可比擬的優勢。同學們，你們可謂適逢其時，母校期待著你們建功立業，光彩青春。

作為澳大校友會的一員，作為你們的校友及前輩，歡迎你們成為澳大校友會的成員。澳大校友會已成立了十七年，不同領域、不同行業的澳大校友會成員用他們的努力為社會貢獻自己的光和熱，為澳門的繁榮發展作出貢獻。這些校友前輩們的成功經驗、指導、教誨，將有助於你們找準目標，少走彎路，邁開人生大步，通往成功的彼岸。當你在人生奮鬥中遇見風浪，這裡亦是最溫暖的避風港。

畢業不是結束，它讓我們走向一個更廣闊但絕不平坦的道路…畢業是一個新的里程碑。面對歲月的侵蝕，你們的煩惱可能會越來越多，考慮的問題也可能會越來越現實，角色的轉換有時可能會讓你們感覺到有些措手不及。你們將逐漸承擔起回饋父母，照顧家人，為自己的夢想腳踏實地奮鬥的重任。前面的天空很廣闊，前面的道路亦很長，希望同學們堅持“仁、義、禮、知、信”的澳大精神，去品味人生百味的感悟和感動，去收穫更多將屬於你的成功和幸福。海闊天空路漫漫，請帶上母校與校友們的關愛同行。

歲月流金，斗轉星移；課有終結，學無止境。祝願我校2015屆畢業生們，帶著母校的祝願，載著親人的希望，揚帆起航，踏上人生新的征程！

謝謝大家！

*Exmo. Senhor Chefe do Executivo da RAEM e Chanceler da Universidade de Macau,
Doutor Chui Sai On,*

Exmo. Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Doutor Tam Chon Weng,

Exmo. Senhor Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng Peter,

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Exmo. Senhor Reitor, Prof. Doutor Wei Zhao,

Caros convidados e professores,

Caros colegas e famílias,

Minhas senhoras e meus senhores,

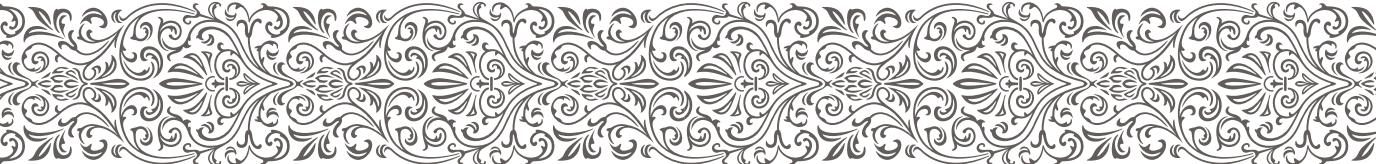
Nesta hora de grande emoção, quando estão prestes a despedir-vos da vossa alma mater e a abraçar, com esperança, o futuro, eu gostaria de desejar a todos diplomados o maior sucesso pessoal e profissional. Permitam-me também prestar homenagem aos vossos pais e professores que vos deram grande apoio na vossa formação.

Caros formados,

Actualmente, Macau encontra-se em pleno desenvolvimento socioeconómico e em fase de se transformar num importante centro mundial de comércio e turismo, assim como numa plataforma de apoio para a cooperação económica e comercial entre a China e o mundo lusófono, assumindo assim uma maior relevância geopolítica. Além disso, em articulação com as estratégias nacionais da integração regional e da revitalização da rota da seda, e para promover a realização do “sonho chinês”, o território, com as suas vantagens assinaláveis, desempenhará um papel insubstituível no lançamento da rota da seda marítima e no desenvolvimento regional. Face a estas oportunidades, caros alunos, têm pela frente uma boa perspectiva profissional e espero que aproveitem bem estas oportunidades.

Como membro da Associação dos Antigos Alunos da UM, aproveito o ensejo para vos convidar para integrarem a nossa Associação. Com existência de dezassete anos, a Associação tem membros que trabalham em diversos sectores, contribuindo para o bem-estar e prosperidade da nossa comunidade. Se quiserem ouvir histórias de sucesso e conselhos dos antigos alunos ou se precisarem de consolação e apoio nos tempos difíceis, já sabem que estamos sempre ao dispor. Venham aprender com a experiência dos antigos alunos, pois vão ajudar-vos a enfrentarem desafios da vida e a encontrarem um caminho certo para o sucesso.

A graduação da universidade não é o fim, mas sim o início de um caminho promissor, mas também caracterizado por diversas vicissitudes. Alguns de vós podem ser apanhados de surpresa com esta mudança de papel na vida. De facto, a partir deste momento, vão assumir mais responsabilidades e ter mais assuntos e problemas do dia-a-dia para tratar e resolver, pois vão ter de apoiar os pais, cuidar da família e, ao mesmo tempo, trabalhar pela realização dos vossos sonhos.



Caros colegas,

Têm pela frente infinitas possibilidades e um longo caminho a percorrer. Espero que saibam apreciar e aprender com diversas experiências da vida e que sejam pessoas felizes e de grande sucesso, tendo como orientação a divisa da UM: humanismo, honestidade, ética, erudição e sinceridade. No momento de partida para uma nova fase da vossa vida, levem convosco os melhores votos da Universidade e dos colegas.

Por fim, desejo, mais uma vez, a todos os formados, um futuro brilhante, com muitos sucessos profissionais e pessoais e muitas felicidades.

Obrigado!

The Honourable Chief Executive of the Macao SAR and Chancellor of the University of Macau,
Dr Chui Sai On,

The Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Dr Tam Chon Weng,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The members of the University Assembly and the University Council,

The Rector, Prof Wei Zhao,

Distinguished guests, dear teachers, parents and students,

Ladies and gentlemen,

As the foggy April gives way to the breezy summery June, it is time to celebrate and to reflect. In fact the graduation makes June such a curious month when you feel delight and sadness all in the same breath. Today, the air on this new campus is astir with joy for graduation, hope for a bright future but poignancy of farewell. It is the month that signals the end of your study here but it ushers in a bright future. It is the month of memory as much as it is the month of hope. It is the month of conclusion as much as it the month of beginning. So it is under this rich tapestry of feeling that all of us - the graduates, the teachers, and not least the parents - are descending in this hall today for this important moment.

Dear student fellows, a fast growing Macao is burgeoning into one of the major centres of international trade and commerce as well as tourism. It is also developing into a service platform for the economic and trade cooperation between China and the Lusophone countries. On the back of our country's Maritime Silk Road under the 'One Belt, One Road' Initiative and the 'Chinese Dream', plus the intrinsic strengths of Macao-, shouldn't it be a proud historic moment for everyone of you to be able to stand at the cusp of this historic moment to forge a promising future not only for yourself, but also for Macao and beyond?

The UM Alumni Association welcomes you. Now at 17 years of age, our Association has alumni from all walks of life who have contributed a great deal to the prosperity of the Macao society. You may encounter some rough sails in your life voyage in future, but don't worry. The Association can be a shelter for you. Our members there will share with you their success stories and their wisdom. That will help you carve out your niche quicker and firmer.

Graduation is not an end, but is a commencement of your next stage of life (how oxymoronic it sounds!). But the sailing won't be as smooth as you may think. Time could bring you more worries as you grow older, and the romantic notions you have had as a student may be gradually amortizing over the years as you mellow. You'll play different roles along your life, and you may not be able to ease into a new role without a bit of struggle and adjustment. You will need to give back to your parents, you will raise family and become a parent yourself, and you will work hard for your dream. All this is by no means a small feat and all this could make your journey ahead a bit bumpy. But don't let that defeat you. It is a broad avenue for you to cruise along



if you know how to be directed towards your goals and stay committed throughout. Wherever you go, whatever you will be, let yourself be guided and inspired by the moral compass of the University motto. And remember this: you will always be loved and supported by your Alma Mater, your alumni and your fellow classmates. So your Journey in capital letter, the motto, the love, the dream, a mind to take on challenges and a heart to feel and experience: all of which will form a recipe to your happy and successful life.

Time flies and your four years of college life should be ending so soon! But learning doesn't stop there. It continues. Finally may I wish - as everyone here does each other-all of you a promising future.

Thank you.



2015年畢業典禮

Cerimónia de Graduação 2015

Congregation 2015